

TÜRKÇE TANIŞMA DİYALOGUNUN FARKLI DİLLERDEKİ KARŞILIKLARI

Hazırlayan: Mustafa Altun

Son Güncelleme: 23 Mart 2015

Facebook üzerinden yaptığımız bir çalışmanın ürünüdür. Bu dilleri ana dili ya da ikinci dil olarak konuşan arkadaşlarımızca karşılıklar verilmiştir.

Mustafa Altun (Türkçe)

Ahmet - Merhaba!

Diana - Merhaba!

Ahmet - Benim adım Ahmet. Sizin adınız ne ?

Diana - Benim adım Diana.

Ahmet - Memnun oldum.

Diana - Ben de memnun oldum.

Ahmet - Nasılsınız?

Diana - Teşekkür ederim, iyiyim. Siz nasılsınız?

Ahmet - Teşekkür ederim, ben de iyiyim.

Abdulrahman Khatib (Arapça)

أحمد : مرحبا

ديانا : مرحبا

أحمد : أنا إسمي أحمد ، أنت ما اسمك

ديانا : إسمي ديانا

أحمد : سررت بمعرفتك

ديانا : أنا أيضا سررت بمعرفتك

أحمد : كيف حالك؟

ديانا : شكرا لك أنا بخير ، أنت كيف حالك؟

أحمد : شكرا لك ، أنا أيضا بخير

Mustafa Lavigne (Arapça)

أحمد : مرحبا

ديانا : مرحبا

!أحمد : أنا إسمي أحمد ، أنت ما اسمك

ديانا : إسمي ديانا

أحمد : سررت بمعرفتك

ديانا : أنا أيضا سررت بمعرفتك

أحمد : كيف حالك؟

ديانا : شكرا لك أنا بخير ، أنت كيف حالك؟

أحمد : شكرا لك ، أنا أيضا بخير

Edita Rexhepi (Arnavutça)

Ahmet - Përshëndetje!]

Diana - Përshëndetje!]

Ahmet - Emri im është Ahmet. Emri yt si është?

Diana - Emri im është Diana

Ahmet - Gëzohem që u njohëm

Diana - Edhe unë gëzohem që u njohëm.

Ahmet - Si jeni?

Diana - Faleminderit, mire jam. Ju si jeni?

Ahmet - Faleminderit, edhe une mire jam.

Suaib Akhter (Bengalce: বাংলা)

আহমাদঃ স্বাগতম!

দিয়ানাঃ স্বাগতম!

আহমাদঃ আমার নাম আহমাদ। আপনার নাম কি?

দিয়ানাঃ আমার নাম দিয়ানা।

আহমাদঃ আপনার সাথে পরিচিত হয়ে খুশী হলাম।

দিয়ানাঃ আমিও আপনার সাথে পরিচিত হয়ে খুশী হলাম।

আহমাদঃ তোঁ কেমন আছেন?

দিয়ানাঃ ধন্যবাদ, আমি ভালোঁ আছি। আপনি কেমন আছেন?

আহমাদঃ ধন্যবাদ, আমিও ভালোঁ আছি।

Murat Djecevic (Boşnakça)

Ahmet- Zdravo!

Diana- Zdravo! Ahmet- Moje ime je

Ahmet. Kako se vi zovete?

Diana- Ja se zovem Diana.

Ahmet- Drago mi je. Diana- I meni je drago.

Ahmet- Kako ste?

Diana- Dobro sam, hvala na pitanju. Vi, kako ste?

Ahmet- I ja sam dobro, hvala na pitanju.

Kevser Koresh (Çince)

艾合买提：你好

蒂娜：你好

艾合买提：我的名字叫艾合买提，你的名字叫什么？

蒂娜：我的名字叫蒂娜

艾合买提：见到你很高兴

蒂娜：见到你很高兴

艾合买提：你好吗？

蒂娜：谢谢！我很好，你呢

艾合买提：谢谢！我也很好。

Sayed Zakariya Habib (Farsça)

احمد: سلام

ديانا: سلام

احمد: نام من احمد است نام شما چيست؟

ديانا: نام من ديانا است

احمد: از ملاقات با شما خوش حال شدم

ديانا: من همچنان از ملاقات با شما خوش حال شدم

احمد: چطور هستيد؟

ديانا: تشكر ميكنم خوب هستم. شما چطور هستيد؟

احمد: تشكر ميكنم، من همچنان خوب هستم

Sarah Haloui (Fransızca)

Ahmed :salut

Diana: salut

Ahmed: je m'appelle Ahmed ,comment vous appelez?

Diana:je m 'appelle Diana

Ahmed : enchanté

Diana : moi aussi

Ahmed:comment _allez vous?

Diana:merci je vais bien .et vous?

Ahmed: merci moi aussi je vais bien

Gül Mükerrerem Öztürk (Gürcüce)

აჰმედი: გამარჯობა!

დიანა: გამარჯობა!

აჰმედი: მე მქვია აჰმედი. თქვენ რა გქვიათ?

დიანა: მე მქვია დიანა.

აჰმედი: სასიამოვნოა თქვენი გაცნობა.

დიანა: მეც, სასიამოვნოა თქვენი გაცნობა.

აჰმედი: როგორ ბრძანდებით?

დიანა: გმადლობთ, მე კარგად ვარ. თქვენ როგორ ბრძანდებით?

აჰმედი: გმადლობთ, მეც კარგად ვარ.

Aizada İmankulova (Kazakça)

Ahmet - Сәлеметсіз бе!

Diana - Сәлеметсіз бе!

Ahmet - Менің атым Ахмет. Сіздің атыңыз кім?

Diana - Менің атым Диана.

Ahmet - Танысқанымызға
қуаныштымын!

Diana - Мен де өте
қуаныштымын!

Ahmet - Қалыңыз қалай?

Diana - Мен жақсымын, рахмет. Сіздің қалыңыз қалай?

Ahmet - Рахмет, мен де жақсымын.

Zhirwan Werty (Kürtçe)

Ahmet: (سلاو)

Diana: (سلاو)

Ahmet: من ناوم احمده، ناوی بهر یزتان چیه؟

Diana: من ناوم دیانایه

Ahmet: خوشحالم

Diana: منیش خوشحال بووم. (من خوشحالتتر بووم)

Ahmet: ئەحوالتان چۆنه؟

Diana: زۆر سوپاست دهکهم، من باشم، ئیوه چۆنن؟

Ahmet: سوپاست دهکهم، منیش باشم

Hassan Jamilah (Lugandaca)

Ahmet :ogambaki

Diana : ogambaki

Ahmet : amanya gange nze Ahmet,ate gwe bakuyita ani?

Diana : nze Diana

Ahmet : nsanyuse okusisinkana nawe.

Diana : nange nsanyuse okusisinkana nawe.

Ahmet : oli otya?

Diana : neyanziza,ndi bulunji ate gwe oli otya?

Ahmet : neyanziza nange ndi bulunji

Khudaiberdy Nazary (Özbekçe)

احمد - سلام

ديانا - سلام

احمد - ميني آتيم احمد ، سيزنى آت اينگيز نيمه ؟

. ديانا - ميني آتيم ديانا

. احمد - تانيشگنيم اوچون خورسند بولديم

. ديانا - مين هم خورسند بولديم

احمد - قندى سيز ؟

ديانا - رحمت يخشى من ، سيز قندى سيز ؟

. احمد - رحمت سيزگه مين هم يخشى من

Abdul Majeed Jabarkhil (Peştuca)

احمد: سترې مشي.

ډيانا: سترې مشي.

احمد: زما نوم احمد دي, ستاسو نوم څه دي?

ډيانا: زما نوم ډيانا ده.

احمد: د ليدو څخه مو خوښ شوم.

ډيانا: زه هم ستاسو د ليدو څخه خوښ شوم.

احمد: څنکه هستی؟

ډيانا: مننه کوم بڼه يم, تاسو سنګه ياست?

احمد: مننه کوم, زه هم بڼه يم

Skapper Mourace Menezes (Portekizce)

Ahmet: Olá

Diana:Olá

Ahmet: O meu nome é Ahmet

Qual é o teu nome?

Diana: O meu nome é Diana

Ahmet : Prazer em conhecer-te

Diana: Prazer em conhecer-te também

Ahmet: Como estás?

Diana: Eu estou bem, obrigada. E tu como estas ?

Ahmet: Também estou bem, obrigado.

Farida Abdukadirova (Rusça)

Ahmet - Привет!

Diana - Привет!

Ahmet - Меня зовут Ахмет. А вас как зовут?

Diana - Меня зовут Диана.

Ahmet - Очень приятно.

Diana - Мне тоже очень приятно.

Ahmet - Как дела?

Diana - Спасибо. Все хорошо. А у вас?

Ahmet - Спасибо. У меня тоже все хорошо.

Malik Bennabi (Tamaziɣt -Tamazight)

Ahmet - Azul!

Diana - Azul!

Ahmet - Ism-iw Aḥmed. I kem ism-im ?

Diana - Nek ism-iw Diana.

Ahmet - Ansuf yiss –em!

Diana - Ansuf yiss-ek ula d keč!

Ahmet - Amek i tettil-iɣ?

Diana - Tanemmirt , Gerrz-aɣ , i k keč amek i tettil-iɣ ?

Ahmet - Tanemmirt atas , Nek dayen gerrz-aɣ.

Mustafa Alap (Urduca)

احمد : سلام علیکم ڈیاننا: علیکم سلام

احمد: میرا نام احمد، آپ کا نام کیا ہے؟

ڈیاننا: یرا نام ڈیاننا ہے۔

احمد: آپ سے مل کر خوش ہوا

ڈیاننا : آپ سے مل کر خوشی ہوئی

احمد: آپ کیسے ہیں؟

ڈیاننا: میں ٹھیک ہوں، شکریہ ، آپ کیسے ہیں؟

احمد: میں ٹھیک ہوں، شکریہ